

[អ្នកសម្ភាសន៍៖ សាយ តុលា- អ្នកផ្តល់បទសម្ភាសន៍៖ ប៊ិន សុង]
[Interviewer: Tola Say. Interviewee: Bin Song (BS)]

[00:00]

ប៊ិន សុង៖

BS:

ឥឡូវខ្ញុំចាប់ផ្តើម... មុននឹងខ្ញុំរៀបចំធ្វើអង្កួច ខ្ញុំចាប់ផ្តើមវាយដែក។

Now I am starting... Before making the Angkuoch, I have to pound this metal piece.

[00:13]

[ប៊ិន សុង ទាញញញួរ និងស៊ែដែកមកវាយ។]

[BS takes the hammer and pounds the metal piece.]

[00:22]

[ប៊ិនសុង ចាប់ផ្តើមវាយដែកនឹងញញួរតូចមួយ]

[BS starts to pound with a small hammer.]

[00:30]

[ប៊ិន សុង វាយផ្នែកម្ខាងនៃដែកដែលគាត់បានត្រៀមទុកមុនជាស្រេច។]

[BS pounds the piece on a side that he has prepared.]

[01:35]

[បន្ទាប់ពីវាយដែកបានត្រង់ល្អហើយ ប៊ិន សុងក៏ទាញរណដែកមកអារស៊ែដែកនោះ។]

[After pounding the piece of metal straight, BS takes the metal hacksaw to saw that same piece.]

[01:38]

ប៊ិន សុង៖

BS:

ខ្ញុំកាត់ដែកសិន។

I have to saw this.

[01:43]

[ប៊ិន សុងចាប់ផ្តើមអារដែកដែលគាត់បានដំ។]

[BS starts to saw the metal piece that he pounded.]

[03:00]

[នៅពេលដែកគាត់អារដែកជិតដាច់ ប៊ិន

សុងយកដែកនោះទៅពត់នឹងដែកដែលគាត់កល់សម្រាប់អារ។]

[When the metal piece is almost cut through, BS uses another fixed tool to bend it to shape.]

[03:06]

ប៊ិន សុង៖

BS:

ខ្ញុំវាយវាមួយសារទៀត។
I pound it again.

[ប៊ិន សុង វាយជ្រុងម្ខាងនៃដែកដែលគាត់បានកាត់។]
[BS pounds another side of the metal piece.]

[09:30]

តើតាំងដែកនេះឱ្យក្លាយជាបែបណា?
When do you pound it until?

ប៊ិន សុង៖

BS:

ម៉េច?
What?

តើតាំងដែកនេះឱ្យក្លាយជាបែបណា?
When do you pound it until?

ប៊ិន សុង៖

BS:

ដំអ្វី?
Pound what?

(09:45)

[ប្រពន្ធរបស់ប៊ិន សុង សួរសំណួរម្តងទៀត៖]
[Wife of BS repeats TS's question:]
តើតាំងដែកនេះឱ្យក្លាយជាបែបណា?
When do you pound it until?

BS:

ខ្ញុំដំឱ្យវាស្រួចទាំងសងខាង មុនពេលយកវាទៅឆាប។
Before going to sharpen it, I need to pound it until both sides of this metal piece become sharp.

[09:54]

ដំឱ្យក្លាបែបម៉េចវិញ?
How do you want it to become?

[10:02]

[អ្នកជិតខាងរបស់ប៊ិន សុង សួរ៖]
[Neighbour of BS asks:]
តា!តើតាក់ពុងធ្វើអ្វីហ្នឹង?
What are you doing?

[ប្រពន្ធរបស់ប៊ិន សុង និយាយម្តងទៀត៖]
[Wife of BS replies:]

អង្គុច! អង្គុច!
Angkuoch! Angkuoch!

[អ្នកជិតខាងរបស់ប៊ិន សុង សួរ៖]
[Neighbour of BS asks:]
[សើច...!]
[Laughs...]

[ប្រពន្ធរបស់ប៊ិន សុង និយាយម្តងទៀត៖]
[Wife of BS repeats:]
អង្គុច! អង្គុច!
Angkuoch! Angkuoch!

[10:18]

ប៊ិន សុង៖
BS:

ឥឡូវ ខ្ញុំអាចចាប់ផ្តើមឆាបបានហើយ!
Now I can start to sharpen.

[10:21 - END]